

La commune de Cergy-la-Tour, labellisée Station Verte, est le paradis des pêcheurs et une étape du Tour de Bourgogne à vélo. La ville est située à la jonction du canal du Nivernais et de 3 rivières : l'Alène, l'Aron et la Canne. Son magnifique bassin aménagé, son aire fluvestre au pied des remparts et son port de plaisance, offrent un cadre charmant, au calme et à proximité du centre historique de la vieille ville. A la tombée de la nuit, vous pourrez admirer la mise en lumière des remparts, de l'église romane et, bien évidemment, de Notre-Dame du Nivernais.

"Station Verte" ("Green City") branded village. Cergy-la-Tour is a heaven place for anglers, and a stage of Burgundy's cycling tour. The village is located at the convergence point of the Canal of Nivernais and 3 rivers: Alène, Aron and Canne. Its wonderful developed basin, its river facilities and its marina at the bottom of the ramparts provide a nice and quiet setting, nearby the historical centre of the old town. When the night comes, you can admire the lighting of the ramparts, the roman Church and, of course, the statue "Our Lady of Nivernais".

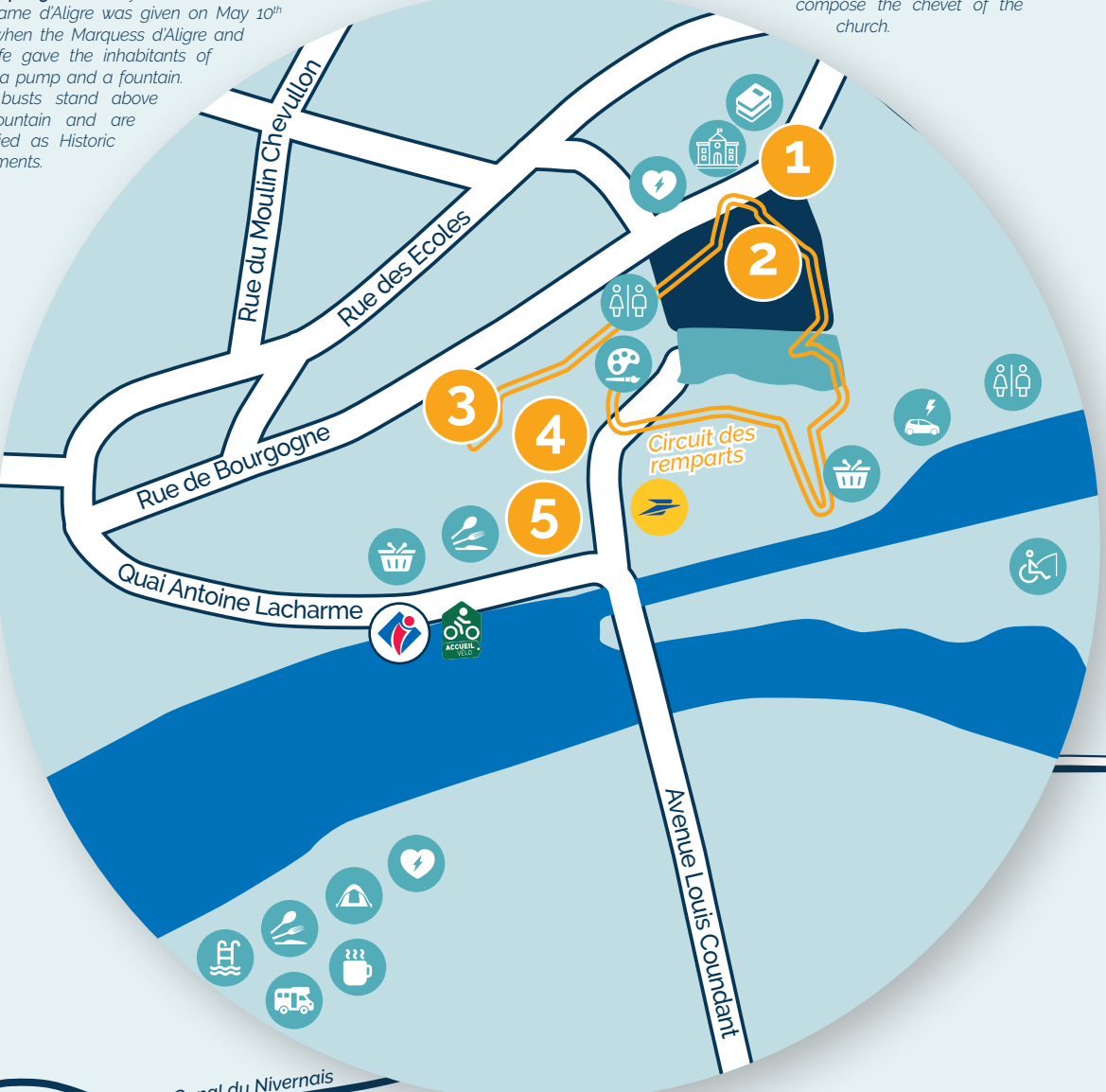


1

PLACE D'ALIGRE

Ancienne place Saint Pierre qui portera le nom d'Aligre le 10 mai 1844, lorsque le marquis et la marquise d'Aligre décidèrent de faire don aux habitants du bourg de Cergy d'une pompe et d'une fontaine sur laquelle reposent leurs bustes. Les bustes sont classés Monuments Historiques.

Place of Aligre. Formerly named Place St-Pierre. The name d'Aligre was given on May 10th 1844 when the Marquess d'Aligre and his wife gave the inhabitants of Cergy a pump and a fountain. Their busts stand above the fountain and are classified as Historic Monuments.



5

RUE CASSE-COU

La rue d'Aron, dénommée par les habitants de Cergy-la-Tour rue « Casse cou », doit son nom à la proximité de la rivière Aron.

Son surnom Casse Cou provient du fait que la pente était raide et que l'on pouvait s'y casser le cou. A l'époque Gauloise et au Moyen-Age, c'était l'entrée principale du bourg de Cergy. On entrain dans celui-ci par la porte fortifiée : la Porte d'Aron. Elle se terminait en pente douce devant l'actuelle boulangerie.

Aron's street. The Aron's street gets its name from the Aron River that flows nearby. The inhabitants give the street the nickname "death trap's street", as the slope is steep and a fall with neck's breaking could appear. During the Gallic period and the Middle Ages, this street was the main access to the centre of Cergy, entering the city by the fortified door "Porte d'Aron". The street ended with a flatter slope in front of the current bakery.



7

CROIX DE VAUILLY

La Croix de Vauilly a été offerte en 1842 par M. Louis Guillion et son épouse, notables à Cergy-la-Tour. Est-ce une simple croix de carrefour ou a-t-elle été édifée en souvenir d'une chapelle et d'une maladrerie depuis longtemps disparues ? On l'ignore. Seule demeure la croix dont l'implantation d'origine a varié avec la circulation. Démolée en 1971 pour l'agrandissement du carrefour, elle est réédifiée en 1973, devant la pharmacie.

Vauilly's cross. Louis Guillion and his wife, notables from Cergy, gave this cross in 1842. Was it a simple crossroads cross or was it erected in memory of a chapel and a "maladrerie" (leper colony), that had both since long disappeared? Nobody knows. The precise cross-location has changed due to traffic. It was pulled down in 1971 to enlarge the crossroads, and then rebuilt in 1973 in front of the chemist's.



8

MONUMENT DES BRUNETTES

Cinq piliers pour commémorer 5 résistants cergycois tués lors des combats de Montaron les 10 et 11 juillet 1944. Ce monument a été inauguré le 14 juillet 1947.

Monument of Brunettes. Five pillars to pay a tribute to five men from Cergy who took part to the Resistance and were killed during fights in Montaron on July 10th and 11th 1944. This monument was unveiled on July 14th 1947.



9

HARAS

Créés en 1855 à Cergy-la-Tour, ils s'installent dans un bâtiment situé rue du moulin Chevillon, et dépendent du Haras de Cluny. Ils déménagent en 1922 pour occuper des nouvelles constructions édifiées près du Champ de Foire. En 1983, ils s'installent rue des Chêtifs Champs. C'est aujourd'hui la coopérative d'éleveurs de chevaux A.Q.P.S. la plus performante de France.

Stud farm. Founded in 1855 in Cergy-la-Tour, the stud farm belonged to Cluny's stud farm and settled in a building located in Chevillon's mill street. They moved in 1922 in new building nearby the Fair place. In 1983, they moved to Chêtifs Champs street. Nowadays, the stud farm of Cergy is the most performant French A.Q.P.S horses farmers' cooperative.

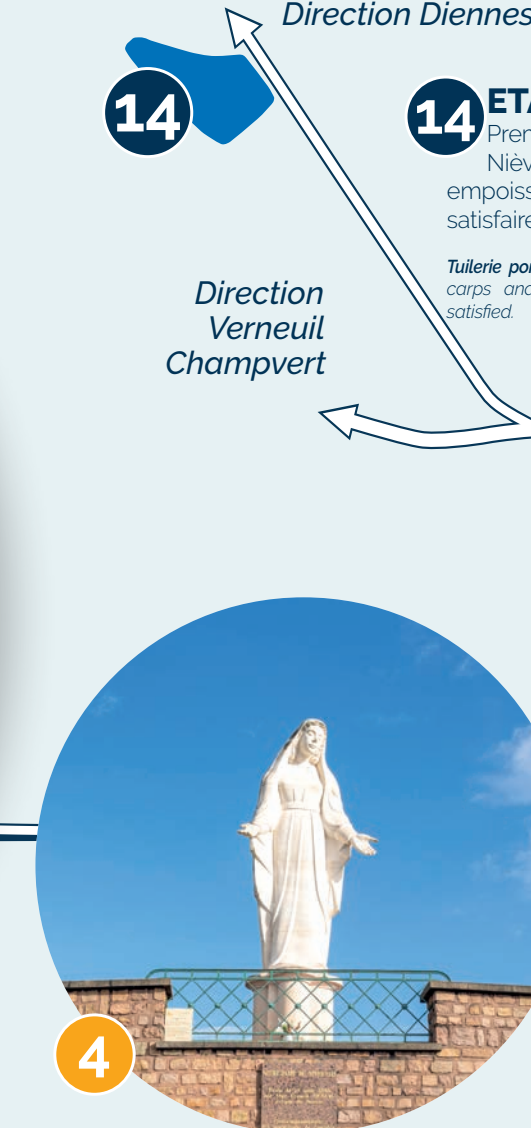


3

TOUR

Donjon de la forteresse de Cergy, elle donnera la particule au nom de Cergy. Construite au milieu du XII^{ème} siècle, haute de 20 mètres, 120 mètres de circonférence, elle permettait la surveillance des alentours. Elle s'écroula sous la Révolution et la partie que nous voyons aujourd'hui fut rebâtie en 1883.

Tower. Keep of Cergy's fortress, reason of the last part of the name "Cergy-la-Tour". Built in the middle of the 12th century, 20 meters-high, 120 meters in circumference, used to keep the surroundings under surveillance. The tower collapsed during the French Revolution. The visible part was rebuilt in 1883.



4

STATUE DE « NOTRE-DAME DU NIVERNAIS »

Sculptée par Joël Dasvin, en 2008 en pierre calcaire, elle remplace celle installée en 1958 qui était en béton.

"Our Lady of Nivernais" statue. Limestone statue by Joël Dasvin (2008), replacing the former concrete one from 1958.



6

GARE DE CERGY

Elle a ouvert en 1866 pour la ligne Nevers-Cergy, 1867 pour la portion reliant Cergy à Chagny. En 1878 ouvrait la ligne Cergy-Clamecy et en 1884 la ligne Cergy-Gilly-sur-Loire était en service. Aujourd'hui, seule la ligne Nevers-Dijon subsiste.

Train station. Opened in 1866 for the Nevers to Cergy line. A year later, the Cergy to Chagny line opened. In 1878 was created the Cergy to Clamecy line and in 1884 Cergy-Gilly sur Loire. Nowadays, only the Nevers to Dijon line (through Cergy) is running.



10

CANAL DU NIVERNAIS

Il fut ouvert à la circulation des bateaux en 1834 pour la portion Decize / Cergy-la-Tour. Un pont levis enjambant le canal du Nivernais et un pont suspendu sur l'Aron furent édifés en 1838, c'était la première fois que le bourg de Cergy était relié à la partie sud de la commune par un pont. Le gué et le bac qui existaient depuis très longtemps furent supprimés. Un barrage fut construit en 1834, et la maison éclusière était terminée en 1837.

Canal of Nivernais. Boat traffic started in 1834 for the part Decize / Cergy-la-Tour. A drawbridge above the Canal of Nivernais and a suspension bridge above Aron River were built in 1838 for the first time, the centre of Cergy was connected to the south part of the village thanks to a bridge. The long-time existing ford and the ferry were then withdrawn. A dam was created in 1834, and the keeper house was achieved in 1837.



12

CHÂTEAU MORLON

Datant du XIX^{ème} siècle, il fut la demeure de Louis Albert Morlon (1846-1920), conseiller à la cour d'appel de Bourges, qui passa sa vie à collectionner les vieux documents historiques sur la région pour écrire un livre « Promenade in Morvan ». A sa mort, il légua tous ses biens à la commune de Cergy-la-Tour, dont son château pour en faire une maison de retraite. Ne se visite pas (propriété privée).

Morlon's castle. Building from the 19th century, former house of Louis Albert Morlon (1846-1920), councillor at the court of appeal of Bourges. He spent his life to collect old historical documents about the area to write a book "Perambulation in Morvan". He bequeathed his property to the city of Cergy-la-Tour, including his castle, to turn this one into a retirement house. No visit (private property).



11

SOURCE DES VREILLES

Source karstique d'intérêt pour la biodiversité. Aménagements et panneaux sur place, à 7 mn à vélo.

Vreilles' spring. Karst spring with great biodiversity. Facilities and explanations on site, 7 minutes away from centre by bike.

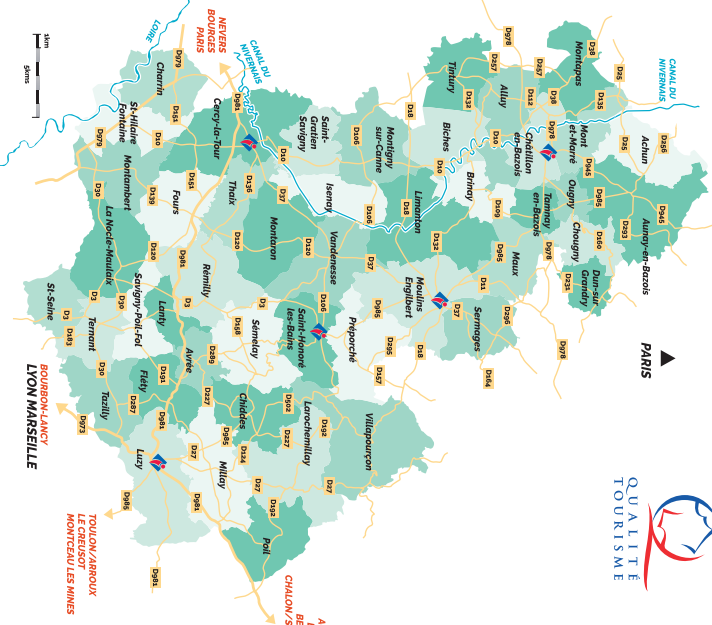


CARTE TOURISTIQUE Cergy-la-Tour

OFFICE DE TOURISME DU MORVAN

Communauté de Communes Bazois Loire Morvan

RivesduMorvan
@rivesdumorvan
rivesdumorvan.fr



- Mairie**
City hall / Stadhuis
- Bibliothèque**
Library / Bibliotheek
- Ecole, collège**
School, highschool / School, middelbare school
- Salle d'exposition**
Exhibition room / Tentoonstellingsruimte
- Gendarmerie**
Police station / Politiebureau
- Gare**
Train station / Station
- WC publics**
Public toilets / Openbare toiletten

- Hôtel**
Hotel / Hotel
- Restaurant**
Restaurant / Restaurant
- Bar, Café**
Bar - Cafe / Bar - Café
- Commerces**
Shops / Winkels
- Défibrillateur**
Defibrillator / Defibrillator
- Distributeur automatique d'argent**
Cash dispenser / Geldautomaat
- Pharmacie**
Pharmacy / Apotheek

- Tri sélectif**
Recycling point / Afvalcontainers
- Wifi**
Wifi / Wifi
- Camping**
Camp site / Tentplaats
- Aire de vidange camping-car**
Motor home area / Servicegebied voor campers
- Borne de recharge pour voiture électrique**
Electric car charging point / Oplaadpunt voor elektrische wagens
- Piscine**
Swimming pool / Zwembad

- Ponton bateau**
Pontoon / Ponton
- Ponton handi-pêche**
Fishing pontoon for the handicapped / Mindervaliden visserspontoon
- Accueil vélo**
Cyclists welcome / Fietsters welkom
- La Poste**
Post office / Postkantoor
- Office de tourisme**
Tourist office / VVV-kantoor
- Maison France Services**
Public Services House / Openbare diensten/Dienstenhuis
- Circuit des remparts**
Rampart's tour / Stadsmurenroute

- Parcours Passion Pêche**
Fishing passion path / Visplaats
- Parcours carpe de nuit**
Carp fishing path by night / nachtelijk karpervissen

